

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№72 сентябрь/октябрь 2016

**ПРМТУ ДОБИВАЕТСЯ
СОЗДАНИЯ РАБОЧИХ МЕСТ
ДЛЯ УКРАИНСКИХ РЯДОВЫХ**



**ПРОФСОЮЗ
ПРОДОЛЖИЛ СЕРИЮ
ИНФОРМАЦИОННЫХ СЕМИНАРОВ
UNION WEEK**

CHARITY
ПОМОЩЬ
МОРЯКАМ

EXCLUSIVELY
MRT
2016

RELEVANT
СКАНДАЛ
С HANJIN

YOUTH
ОТ КАДЕТА
ДО МОРЯКА

SEA PORTS
PORT OF
MONTREAL

HISTORY
UMBRIA &
ETRURIA

Благотворительный фонд морского транспорта «Мортранс» отметил 15-летний юбилей



Задача и основная цель Профсоюза работников морского транспорта Украины и его первичных профсоюзных организаций — защищать и отстаивать права, помогать и поддерживать членов Профсоюза.

К сожалению, мы сталкиваемся с тем, что в помощи ПРМТУ порой нуждаются такие категории, как ветераны — бывшие работники морской отрасли, члены семей работников морской отрасли и моряков. А Профсоюз может оказывать помощь только членам своей организации, тем, кто платит членские взносы. Мы прекрасно понимаем, что сегодня не существует государственной структуры, которая была бы способна позаботиться об украинский гражданах, причастных к морской отрасли, которые попали в сложную жизненную ситуацию. Однако оставить таких людей один на один с их бедой было бы для нас непростительно.

Именно в таких случаях мы обращаемся за помощью к нашим надежным и отзывчивым партнерам — Благотворительному фонду морского транспорта «МОРТРАНС», которые уже на протяжении 15 лет оказывают благотворительную помощь морякам и членам их семей; украинским и иностранным морякам, которые заходят в порты Украины; помогают в вопросах репатриации украинских моряков; оказывают поддержку работникам морского транспорта, профсоюзным работникам и членам их семей; ветеранам морской отрасли; молодежи, а также учебным заведениям и претворяют в жизнь еще много добрых и важных дел.

Переоценить работу, которую выполняет Фонд, просто невозможно. Как замечательно, что в наше нелегкое время есть люди, желающие оказать помощь нуждающимся и способные воспринимать боль другого человека, чужие проблемы, как свои.

От имени Черноморской первичной профсоюзной организации моряков, от имени всех украинских моряков поздравляем Благотворительный фонд морского транспорта «МОРСТРАНС», его коллектив и волонтеров с пятнадцатилетием и желаем дальнейшего процветания, сил и вдохновения для решения еще многих и многих вопросов, с которыми люди переступят ваш порог. Пусть ваша доброта и щедрость вернутся к вам сторицей, пусть силы и энергия только прирастают, и все идеи реализуются.

NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

CHARITY

4 ПОМОЩЬ МОРЯКАМ

IMPORTANT

6 ПЕРЕГОВОРЫ В НИДЕРЛАНДАХ

EXCLUSIVELY

8 MRT 2016

RELEVANT

14 СКАНДАЛ С HANJIN

RELEVANT

16 UNION WEEK 2

YOUTH

22 ОТ КАДЕТА ДО МОРЯКА

UNION ACTIVITIES

24 ЛУЧШИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

UNION ACTIVITIES

25 В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ

SEA PORTS

26 PORT OF MONTREAL

PERSONALITY

28 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

HISTORY

30 ПАРАХОДЫ UMBRIA & ETRURIA

PHOTO ALBUM

32 ДЕТСКИЙ ПРАЗДНИК

№72 сентябрь-октябрь 2016

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных макетах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в круизных компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРМТУ.

Тираж — 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: morskoy@mtwtu.org.uaСвидетельство про государственную регистрацию печатного издания ОД 1423-294-Р от 13.02.2010
Юридический адрес:
65009, г. Одесса, Гагаринское плато, 5Б, помещение 1
Тел.: +38(0482) 42 99 0232 PHOTO ALBUM
ДЕТСКИЙ ПРАЗДНИК

Дорогие читатели!

Мы уже в семьдесят второй раз рады приветствовать вас на страницах нашего журнала. Мы вернулись после перерыва с новыми силами и огромным количеством свежей, интересной и актуальной информации, которой хотим поделиться с вами.

Начать хочется со второго этапа серии семинаров Union Week, который мы провели в конце сентября. Организовать семинары повторно нас сподвиг положительный опыт первой серии семинаров, которая, напомним, с успехом прошла в начале июня. Мы получили сотни благодарностей от моряков и просьб как можно чаще организовывать подобные мероприятия. Конечно, мы не могли проигнорировать их.

Есть о чем рассказать и по линии международных переговоров. Так, ПРМТУ принял участие в переговорах с Королевской Ассоциацией Судовладельцев Нидерландов, основной целью которых является увеличение количества украинских моряков на судах голландских судовладельцев.

Также ПРМТУ принял участие в одном из самых важных мероприятий в профсоюзном мире — Морском круглом столе Международной федерации транспортников, который состоялся в Монреале, Канада, в середине сентября.

Стоит отметить, что мы, как Профсоюз, который представляет интересы тысяч украинских моряков, очень обеспокоены проблемами криминализации моряков. В последнее время мы все чаще получаем призывы о помощи от родственников украинских моряков или самих моряков, которые обвиняются в контрабанде, незаконном пересечении границы или других нарушениях.

Со своей стороны мы всегда стараемся оказать морякам все возможное содействие, но, к сожалению, в таких ситуациях возможности Профсоюза весьма ограничены.

На страницах журнала вы найдете истории о проблемных судах со счастливым концом, однако далеко не все истории заканчиваются хорошо.

Поэтому в очередной раз напоминаем, что предупредить проблему гораздо проще, чем потом решать ее. Будьте внимательны и не стесняйтесь обращаться за консультацией в единственный морской Профсоюз в Украине, входящий в ИТФ.

С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков

Dear readers!

This is the seventy-second time when we are pleased to welcome you on the pages of our magazine. We're back after the break with renewed vigor and plenty of fresh, interesting and relevant information, which we're eager to share with you.

We would like to start from the Second Stage of the Union Week Seminars, held in late September. We've been encouraged by the First Stage of the Seminars and that's what made us repeat the positive experience. We received many thanks from seafarers, as well as requests to organize similar events as often as possible, and these requests, of course, couldn't have been ignored.

There is much to tell also about the international negotiations: the MTWTU took part in the negotiations with the Royal Association of Netherlands Shipowners, aiming to increase the number of Ukrainian seafarers on board the vessels of Dutch shipowners.

The MTWTU has also participated in one of the most important activities of the trade union world — the Maritime Roundtable of the International Transport Workers' Federation, which took place in Montreal, Canada, in mid-September.

It is worth noting that the MTWTU as the Union, representing interests of thousands Ukrainian seafarers, is very much concerned of the problem of Seafarers' Criminalization. Recently, we increasingly receive calls for help from the relatives of Ukrainian seafarers or seafarers themselves, who were accused of smuggling, illegal border crossing or other violations.

We always strive to provide all possible assistance to seafarers, but, unfortunately, in such situations the opportunities of our Union are very limited.

The stories you find in this magazine are happy ending, but unfortunately such stories do not always end like this.

So once again we would like to remind you that problems are always easier to prevent than to resolve. Be careful and do not hesitate to seek advice from the only maritime trade union in Ukraine, affiliated to the ITF.

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers

SpeedCast

Wherever You Are



НЕ РОСКОШЬ, А ДОСТУПНОЕ СРЕДСТВО СВЯЗИ

Гонконгская компания Speed Cast International, которая является одним из крупнейших операторов связи, запустила новое решение для обмена электронными сообщениями с судами.

Продукт получил наименование Speed Mail+ и основан на платформе GT Maritime. Speed Mail+ будет при своей работе сочетать возможности VSAT терминалов VSAT и L-диапазонных сетей. В компании также подчеркнули, что новая услуга также будет предоставлять возможности пользоваться антивирусами и осуществлять передачу файлов.

– Мы постепенно интегрируем Speed Mail+ в глобальную сеть с обозначенным диапазоном. Благодаря этому проекту мы сможем предложить судоходной отрасли более качественные услуги по передачи электронных сообщений и файлов по приемлемой цене, – говорит директор отдела морских услуг Speed Cast Дэн Руни.

Компания Speed Cast имеет 25-летний опыт работы в сфере передачи данных. Ее офисы продаж расположены в более чем 16-ти странах, а в ведении компании находятся 30 крупных земных станций, обеспечивающих интерфейс между спутниковыми и наземными сетями связи.



СУДНО 2006 ГОДА ПОСТРОЙКИ ОТПРАВИЛИ НА СЛОМ

Судно Viktoria Wulff (в прошлом MSC Firenze) 4 546 TEU, построенное в 2006 году, стало самым молодым контейнеровозом, который был сдан на металлолом. Таким образом владельцы Panamax сокращают свои издержки и в свете безнадежно стагнирующего рынка. Ранее самым молодым, отправленным на слом контейнеровозом, было 13-летнее судно.

10-летнее Viktoria Wulff, построенное в Гдыне, было

зафрахтовано MSC и обслуживало направление Азия-Австралия. Брокеры сообщают, что его немецкие владельцы получили 303\$ за LDT (водоизмещение порожнем). Судно было продано в Шанхае. Согласно данным Alphaliner, по состоянию на начало сентября было 85 «классических» судов типа Panamax от 4000 до 5100 TEU, отправленных в отстой. Большинство из них не было законсервировано, они просто стоят в ожидании работы. Но этот флот, вероятно, будет пополнен еще 25 судами типа Panamax, принадлежащих Hanjin Shipping.

Фрахтовые ставки для судов Panamax сократились в прошлом месяце и теперь находятся на уровне приблизительно 4500\$ в день по сравнению с почти 15000\$ в январе 2015-го. Открытие расширенного Панамского канала в июне и увеличение размеров судов, использующих водный путь, было последней каплей для бывших рабочих лошадей тихоокеанских перевозок. И приток ex-Hanjin судов Panamax, конечно, еще более ослабит сектор.

Состояние рынка укрепило положение операторов. Один контейнерный брокер заявил «У судовладельцев нет выхода; это им не нравится, но если они хотят и дальше покрывать свои эксплуатационные расходы, они должны всячески идти навстречу фрахтователям».

Между тем, согласно данным лондонского судового брокера Braemar ACM, общий объем уничтоженных или отправленных на слом контейнеровозов в этом году быстро приближается к 500000 TEU. До настоящего времени количество судов, зарегистрированных как отданные на слом, достигло 126 или 429500 TEU. За весь 2015 год эта цифра составила 60 судов или 116500 TEU.



ЯПОНСКИЙ ГИГАНТ ВЗЯЛ КРЕДИТ НА РАЗВИТИЕ

Японская судоходная компания Mitsui O.S.K. Lines (MOL) заключила договор на получение кредита суммой в 100 млрд иен (988,6 млн долларов США), необходимый для развития в сфере СПГ и оффшорном бизнесе. Гибридный кредит сроком до 2076 года будет направлен на развитие и рост доходов компании с целью повышения ее конкурентоспособности на рынке, а также на инвестирование в постройку новых судов.

Также компания продолжит делать крупные закупки за счет гибридных займов, которые позволят сбалансировать стратегию роста и обеспечат финансовую стабильность.



MAERSK ПРОВЕДЕТ РЕОРГАНИЗАЦИЮ

Датская группа A.P. Moeller Maersk заявила о проведении реорганизации и разделении ее на два отдельных подразделения. Одно из них будет действовать в области транспорта и логистики, второе – нефтяного и энергетического бизнеса. Данная мера была предпринята для обеспечения роста и развития в условиях спада в мировой судоходной отрасли и падения цен на нефть.

«Отрасли, в которых мы работаем, очень разные и действуют в условиях весьма различных факторов и в разной конкурентной среде. Разделение нашего транспортного и логистического бизнеса, а также бизнеса в сфере нефти и связанных с ней отраслей на два самостоятельных подразделения позволит им сконцентрироваться на их собственных рынках», – заявил председатель совета директоров Микаэль Расмуссен.

Транспортное и логистическое подразделение группы Maersk Line останется крупнейшим в мире по объему тоннажа оператором морских контейнерных перевозок.



ПОРТ ПИРЕЙ НАРАЩИВАЕТ ОБЪЕМЫ БЛАГОДАря ПРИВАТИЗАЦИИ

Директор греческого порта Пирей Фу Чэн Цю во время своего первого официального интервью в должности заявил, что китайская компания COSCO Shipping, выкупившая порт, собирается увеличить его контейнерный оборот на 35% уже к 2018 году, доведя этот показатель до 5 млн. TEU в год. COSCO Shipping планирует сделать Пирей важным пунктом на маршруте транспортировки грузов между Азией и Восточной Европой, и таким образом, если заявленный показатель будет воплощен в жизнь, порт войдет в тридцатку крупнейших контейнерных портов мира и пятерку Европы.

COSCO Shipping, владеющая четвертым в мире по величине контейнерным флотом, в августе приобрела 51% акций Пирея за \$315,5 млн. Эта приватизация стала самой крупной и стратегически важной в Греции со времен финансового кризиса 2008 года.

COSCO Shipping осуществляла управление двумя грузовыми терминалами Пирея через дочернее греческое предприятие PCT с 2009 года. Компания щедро инвестировала в развитие портовой инфраструктуры. В результате контейнерный оборот порта возрос с 880.000 TEU в 2010 году до 3,3 млн TEU в 2015 году. В 2010 году Пирей занимал 93-е место в рейтинге портов, а в 2015 году – уже 44-е. Контейнерные перевозки приносят порту примерно половину его дохода, который в прошлом году составил около \$112 млн.



ZIM БОРЕТСЯ ЗА МЕСТО ПОД СОЛНЦЕМ

Компания Zim Integrated Shipping Services заявила о многомиллионном убытке по итогам работы за второй квартал 2016 года. Виной этому, по мнению руководства компании, стали низкие фрахтовые ставки и нестабильное состояние рынка. Уходящий в отставку президент и руководитель Zim Рафи Даниели заявил: «Очень сложная конъюнктура рынка влияет на промышленность в целом». Однако Р. Даниели, объявивший в январе, что хочет уйти с должности руководителя, заявил, что «быстрая реакция линии на изменения рынка» помогла ей «справляться с проблемами».

Zim опубликовал результаты своего второго квартала приблизительно на месяц позже, чем ожидалось. Это было объяснено переговорами с кредиторами относительно переноса сроков погашения долга в \$115 миллионов. Компания заявила, что теперь «достигнуто соглашение», о том, чтобы задержать платежи максимум на 12 месяцев. «С этим соглашением компания поддерживает свою финансовую стабильность и продолжает разрабатывать план роста», – сообщили они в заявлении. «Достижение этого соглашения является еще одним доказательством уверенности и доверия, которое кредиторы имеют к компании».

В 2014 году перевозчик закрыл свои убыточные линейные перевозки Азия–Европа, чтобы сконцентрироваться на тогдашней более прибыльной Азия–Восточно–Американское побережье. Согласно последним данным Alphaliner, Zim теперь занимает 17 место в таблице перевозчиков с общим объемом в 341430 TEU и флотом из 73 судов. Их доля на мировом рынке составляет 1,6%. У них нет огромных заказов, и 67 из их судов зафрахтованы.



Второй помощник капитана Артурас Балтакис посетил офис Профсоюза работников морского транспорта Украины, где встретился с Председателем ПРМТУ Михаилом Киреевым, Первым заместителем председателя ПРМТУ Олегом Григорюком и заместителем директора Благотворительного фонда морского транспорта «МОТРАНС» Майей Калашник.

Second Officer Arturas Baltakis visited the MTWTU office, where he met with the Chairman of MTWTU Michael Kirieiev, First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk and the Deputy Director of the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS Maya Kalashnyk.

ПРМТУ помог украинским морякам вернуться домой

MTWTU assisted with the repatriation of Ukrainian seafarers

Судно Grotnesarmen задержано в порту Потти по факту «фальсификации документов по регистрации судна» и «попытки незаконного пересечения границы».

The vessel Grotnesarmen detained in the port of Poti for the reasons of "counterfeiting vessel registration records" and "detections of illegal border crossing".

В феврале этого года судно Grotnesarmen (флаг Сан Томе и Принсипи) с украинским экипажем на борту вышло из порта Бар, Черногория, где местными портовыми властями была проведена предварительная проверка судна, и никаких нарушений обнаружено не было.

In February 2016 the mv Grotnesarmen (Sao Tome and Principe flag) with the Ukrainian crew on board left the port of Bar, Montenegro, where the ship inspection was carried out by local port authorities, and no violations were revealed.



Десятью днями позже судно прибыло в порт Поты, Грузия, где стало на якорь. Береговая охрана Грузии обратила внимание, что в судовых документах отсутствовал номер ИМО, и сделала вывод, что документы фальшивые.

Судно было задержано, проведен досмотр всех помещений, судовые документы – изъяты, а также возбуждено уголовное дело по факту фальсификации документов и попытки незаконного пересечения границы.

В результате задержания судна наши соотечественники – пять моряков, граждан Украины, оказались заложниками ситуации: пока шло разбирательство по делу, росла задолженность по заработной плате перед моряками, permanently возникали проблемы с продуктами питания и проживанием моряков.

К счастью, Профсоюз моряков Грузии не отказал в предоставлении помощи и постоянно поддерживал украинских моряков на протяжении всего периода их пребывания в Грузии.

Профсоюз работников морского транспорта Украины, в свою очередь, узнав о проблемах украинских моряков, также не остался в стороне и принял решение оказать помощь нашим гражданам. ПРМТУ неоднократно направлял обращения в защиту членов экипажа судна Grotnesarmen в адрес Министерства иностранных дел Украины и в Посольство Украины в Грузии. Более того, было принято решение сделать все возможное для организации репатриации моряков. В связи с тем, что моряки судна Grotnesarmen не являлись членами ПРМТУ, и по Уставу Профсоюз не может оказывать им помощь, ПРМТУ направил обращение в Благотворительный фонд морского транспорта «МОРТРАНС» с просьбой способствовать репатриации моряков. Благодаря отзывчивости и неравнодушию к судьбам наших граждан, с которыми в Благотворительном фонде восприняли просьбу о помощи, пятеро украинских моряков вернулись к своим семьям.

Профсоюз работников морского транспорта Украины выражает благодарность членской организации МФТ – Профсоюзу моряков Грузии и лично его Председателю Анатолию Леонидовичу Чиджавадзе за помощь и поддержку, оказанную им украинским морякам во время их непростого пребывания на территории Грузии, а также Благотворительному фонду морского транспорта «МОРТРАНС» за безразличие к проблемам всех работников украинской морской отрасли.



**Один из членов репатрированного экипажа –
Артурас Балтакис, 2-й помощник капитана
One of the repatriated seafarers
2nd Officer Arturas Baltakis**

Ten days later, the ship anchored in the port of Poti, Georgia. The Georgian Coast Guard noted that the vessel's documents didn't contain the IMO number, and concluded that these documents were false.

The vessel was detained, the inspection of all the ship's premises was carried out, so the ship's papers were seized, as well as a criminal case was opened over the falsification of documents and attempts to illegally cross the border.

As a result of the ship's detention, our compatriots – five seafarers, citizens of Ukraine, became hostages of the situation: while there was a hearing on the case, seafarers' wage arrears were growing, and problems with food and accommodation of seafarers arose permanently.

Fortunately, the Georgian Seafarers' Union did not refuse to provide assistance and constantly supported the Ukrainian seafarers throughout the entire period of their stay in Georgia.

Learning about the problems of Ukrainian seafarers, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, in turn, decided to assist our citizens: the MTWTU repeatedly forwarded appeals in defense of the Grotnesarmen crew members to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and to the Embassy of Ukraine in Georgia. Moreover, it was decided to make every effort to arrange the repatriation of seafarers. Due to the fact that Grotnesarmen seafarers were not registered with the MTWTU, the Union, restricted by the Charter, was unable to assist them. So the MTWTU appealed to the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS with the request to facilitate the repatriation of seafarers. The Welfare Fund MORTRANS accepted the request for assistance and today the five Ukrainian seafarers are already home with their families.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine expresses its deep gratitude to the ITF affiliate – the Georgian Seafarers' Union and personally to its' Chairman Anatoly Chijavadze, for the assistance and support he provided to the Ukrainian seafarers during their stay in Georgia. The MTWTU is as well grateful to the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS for their indifferent attitude to the problems of all the maritime workers of Ukraine.

МТВТУ ДОБИВАЕТСЯ СОЗДАНИЯ РАБОЧИХ МЕСТ ДЛЯ УКРАИНСКИХ РЯДОВЫХ MTWTU SEEKING TO CREATE JOBS FOR UKRAINIAN RATINGS



С каждым годом все большее количество украинских моряков трудоустроивается и успешно работает на судах под флагом Голландии. Особым спросом пользуется старший офицерский состав.

Every year more and more Ukrainian seafarers find employment and successfully operate on board the vessels, flying the flag of the Netherlands, and senior officers are of special demand.

« Цель нашей встречи – обсудить возможность согласования новой ставки для украинских рядовых.

На сегодняшний день ставка заработной платы украинских рядовых очень высока, соответственно нидерландские судовладельцы не хотят трудоустраивать наших моряков.

Поэтому мы решили создать возможность увеличения рабочих мест для украинцев путем уменьшения данной ставки.

Принципиальное согласие мы уже получили, сейчас идет работа над созданием Меморандума, и надеемся в ближайшее время получить позитивное разрешение вопроса

отметил Олег Григорюк.

Флаг Голландии не является «удобным» и на суда под данным флагом распространяются нормы национального трудового законодательства и коллективного договора, заключенного между Королевской Ассоциацией Судовладельцев Нидерландов (KACH) и национальным профсоюзом Nautilus Netherlands.

В середине октября в Амстердаме, Нидерланды, состоялась очередная встреча Профсоюза работников морского транспорта Украины, Королевской Ассоциации Судовладельцев Нидерландов и нидерландского офиса международного профсоюза Nautilus.

В рамках встречи, которая прошла в офисе компании Spliethoff Group в Амстердаме, профсоюзная сторона Украины и Нидерландов провели переговоры о представлении интересов украинских моряков и их социальной защите на борту судов голландских судовладельцев, а также на берегу между контрактами.

Основным приоритетом Профсоюза работников морского транспорта Украины является увеличение числа рабочих мест на судах голландских судовладельцев, особенно для украинских рядовых, ведь на сегодняшний день рядовой состав в основном представлен филиппинскими моряками.

После встречи участники посетили одно из судов компании Spliethoff Group.



« The purpose of our meeting is to discuss the possibility to agree the new wage rate for Ukrainian ratings. To date, the wage rate for Ukrainian ratings is very high, and respectively, the Dutch shipowners refuse to employ our seafarers. So we decided to create more jobs for Ukrainians by reducing this rate.

We have already agreed the principle and now working on the Memorandum. Hopefully, it doesn't take too long to see the positive resolution of the issue

said Oleg Grygoriuk.

The Netherlands flag isn't "convenient", and the vessels flying this flag are subject to the provisions of national labor law and the collective agreements, concluded between the Royal Dutch Shipowners Association (KNRV) and the national trade union Nautilus Netherlands.

In mid-October in Amsterdam, the Netherlands, took place the regular meeting of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, the Royal Dutch Shipowners Association and the Dutch office of the international trade union Nautilus.

During the meeting in the Spliethoff Group office in Amsterdam, the joint trade union side of Ukraine and the Netherlands held the negotiations on representation of Ukrainian seafarers and their social protection while on board the vessels of Dutch shipowners, and during the inter-passage period.

The main Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine priority is to increase the number of jobs on board the Dutch shipowners' vessels, especially for Ukrainian ratings. To date ratings on board these vessels are mainly represented by Filipino seafarers.

After the meeting the participants of the discussions visited one of the Spliethoff Group vessels.



MRT 2016: Укрепление профсоюзного движения и будущее морских профсоюзов

MRT 2016: Strengthening the trade union movement and the future of maritime trade unions

В период с 20 по 23 сентября второй по величине город Канады Монреаль приветствовал молодых профсоюзных активистов, которые прибыли, чтобы принять участие в Морском круглом столе Международной федерации транспортников (ITF Maritime Roundtable, MRT 2016).

MRT 2016 – это масштабное мероприятие, которое проходит уже во второй раз и собирает представителей профсоюзов, входящих в ITF, со всего мира. Основная цель – обучать, делиться опытом, организовывать и вдохновлять молодых профсоюзных активистов, укреплять профсоюзы, призывать к действию.

In the period from 20 to 23 September the city of Montreal, the second largest city in Canada, welcomed the young trade unionists, who came to take part in the Maritime Roundtable of the International Transport Workers' Federation (ITF Maritime Roundtable, MRT 2016).

MRT 2016, as a large-scale event held for the second time already, gathers representatives of the ITF affiliated trade unions from around the world. The main purpose of the MRT is to teach, share experiences, organize and inspire young trade unionists, to strengthen trade unions and to call for action.

Напомним, что первый Морской круглый стол состоялся в сентябре 2012 года в крупнейшем портовом городе Марокко – Касабланке. Организатором и идейным вдохновителем мероприятия выступил Стивен Коттон, который на тот момент являлся Морским Координатором ИТФ.

В работе MRT 2016 приняли участие 130 представителей не только морских и докерских профсоюзов, аффилированных ИТФ, а также моряки и работники портов.

Профсоюз работников морского транспорта был представлен Первым заместителем Председателя ПРМТУ Олегом Григорюком, Инспектором ИТФ в Украине Натальей Ефрименко и старшим помощником Председателя Черноморской первичной профсоюзной организации моряков ПРМТУ по информационно-аналитической деятельности, председателем Молодежного совета ПРМТУ Элиной Караван. Важно отметить, что Олег Игоревич и Наталья Валерьевна были приглашены в качестве экспертов и также принимали участие в учебных сессиях.

Работа Морского круглого стола, как принято, началась с пленарного заседания. С приветственным словом к участникам обратились представители ИТФ и принимающей стороны.



Стивен Коттон, Генеральный секретарь ИТФ: «ИТФ – удивительна, и удивительна она благодаря профсоюзам, которые вы представляете. Все выступления сегодня говорят нам, что мы должны быть готовы рисковать, готовы принять вызов... ...В этом зале мы хотим услышать различные мнения о том, чего Вы хотите в будущем. Именно Вы должны формировать будущее ИТФ, потому что будущее ИТФ – это и есть вы. Молодые активисты, женщины-активисты вместе заявляют, что морские рабочие не будут проигнорированы – мы будем на передовой, борясь за ту отрасль и за то будущее, которого мы желаем».

Recall that the first Maritime Roundtable was held in September 2012 in Morocco's largest port city Casablanca. The organizer and inspirer of the event was Stephen Cotton, who at that time was the Maritime Coordinator of the ITF.

The MRT 2016 was attended by 130 representatives of not only ITF affiliated maritime and dockers' trade unions, but seafarers and port workers as well. At the Maritime Roundtable 2016 the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine was represented by the First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk, ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko and Senior Assistant to the Chairman on Information-Analytical Activity, Chairman of the MTWTU Youth Council Elina Karavan. It is important to note that Oleg Grygoriuk and Nataliya Yefrimenko were invited to the MRT 2016 as experts and also participated in the training sessions.

The work of the Maritime Roundtable 2016 began with the plenary session, where the ITF representatives and Canada trade union officials addressed the audience.



**Стивен Коттон,
Генеральный секретарь ИТФ
Stephen Cotton,
ITF General Secretary**

Stephen Cotton, ITF General Secretary:
"The ITF is amazing, and it is amazing because of the unions you represent.

All of the speeches today tell us – we have to be ready to take a change, take the challenge...

...We want to hear the individual voices in this room, saying what they want for the future. It is about what you contribute, how you shape the future of the ITF, as the future of the ITF is you.

Young activists, women activists, coming together and saying 'maritime workers won't be ignored' - we'll be at the forefront, fighting for the kind of industries and futures that we want to see".

Пэдди Крамлин, Президент ИТФ и председатель Секции докеров ИТФ: «80 самых состоятельных людей контролируют столько же богатства, сколько и половина мирового населения – 3,5 млрд. человек. Нас просят поддаться лжи, убеждая, что индивидуализм каким-то образом лучше коллективизма; что все, что нам нужно делать, это создавать больше миллионеров, якобы таким образом и нам достанется немного богатства... .. Докеры и моряки сегодня сталкиваются с большим количеством проблем на работе, чем когда-либо прежде: автоматизация, субподряд, «гонка на износ» за соблюдением стандартов гигиены и безопасности труда, подъем транснациональных корпораций. Работодатели думают о прибыли, а во многих случаях это – все, что их занимает.

И даже если при этом оказывается негативное воздействие на рабочих, то так тому и быть. Необходим кто-то конкретный, кто заявит во всеуслышание, что так быть не должно, и этот кто-то – мы, морские профсоюзы. Мы всегда готовы присоединиться к борьбе там, где эта борьба необходима, с целью обеспечить простым людям безопасные и справедливые условия на рабочих местах».

**Пэдди Крамлин,
Президент ИТФ и
Председатель
Секции докеров ИТФ
Paddy Crumlin,
ITF president,
Chair of the ITF
Dockers' Section**



Paddy Crumlin, ITF president, Chair of the ITF Dockers' Section: "The 80 richest individuals now control more wealth in this world than 3.5 billion. We are asked to fall for lies - that individualism is somehow better than collectivism; that all we need to do is create more millionaires and the wealth will somehow trickle down..."

...Dockers and seafarers face more potential issues at work than ever before: automation, subcontracting, the race to the bottom on health and safety standards, the rise of multinationals.

Employers are thinking about profit margins, and in a lot of cases that's it. If it means workers are impacted, then so be it. There has to be someone there that says that's not ok and that's us, maritime trade unionists. We're here to fight the fights that need fighting to ensure safe, fair workplaces for ordinary people".

Дэвид Хайндел, председатель Секции моряков ИТФ: «Это не просто заседание.

Цель MRT – подготовить новое поколение активистов, развивая их навыки преодолевать препятствия, а также обеспечить перспективы их работы с морскими рабочими, профсоюзными деятелями и потенциальными будущими лидерами профсоюзного движения.

Это мероприятие является как возможностью попрактиковаться, так и узнать, что семья ИТФ – это, в первую очередь, солидарность и коллективные действия».

**Дэвид Хайндел,
председатель
Секции
моряков ИТФ
David Heindel,
Chair of the ITF
Seafarers' Section**



David Heindel, Chair of the ITF Seafarers' Section: "This isn't just a meeting. The MRT is about bringing forward a new generation of activists by raising their skills to face the challenges, and recognize the opportunities, that they will deal with as maritime workers, trade unionists and potentially the movement's future leaders.

This event is practical and it's also representative of what the ITF family is all about – solidarity and collective action".

Жаклин Смит, Морской координатор ИТФ: «Вы – будущее морского активизма, и вы его настоящее. Мы говорим о будущем, но живем в настоящем, и в настоящем существует огромное количество проблем, которым мы обязаны уделить особое внимание. И этим мы и занимаемся – мы уделяем особое внимание нашей работе, мы находим рычаги воздействия...

... Мы должны перестать общаться только между собой, мы должны выступить и рассказать, что хорошо для транспортных рабочих. А что хорошо для рабочих – то хорошо и для общества».

**Жаклин Смит,
Морской
координатор ИТФ
Jacqueline Smith,
ITF Maritime
Coordinator**



Jacqueline Smith, ITF Maritime Coordinator: “The future of maritime activism is you. You’re the future of maritime activism and you are the present. Because we talk of the future and we live in a present and present has so many challenges that we need to focus on. And this is what we’re doing. We’re focusing on our work, we’re finding our leverage...

...We have to stop speaking just among ourselves, we have to reach out and say what is good for the transport workers, and what is good for the workers is good for society”.

Джеймс Гивен, Президент Международного профсоюза моряков Канады: «Мы горды принимать у себя профсоюзных деятелей со всего мира. На этой неделе они присоединятся к нам на митинге в Монреале с целью направить простой посыл: члены профсоюзов – это 99 процентов – обычные рабочие мужчины и женщины, чьи голоса сегодня заглушает 1 процент самых состоятельных людей.

Одним из примеров морской сферы является предлагаемые соглашения о свободной торговле в Канаде, которые будут иметь огромное влияние на судоходную отрасль, и, в конечном счете, и на работников, как в Канаде, так и за пределами страны. Суть в том, что мы хотим честную торговлю, а не свободную торговлю».

**Джеймс Гивен,
Президент
Международного
профсоюза
моряков Канады
James Given,
President
of Seafarers
International
Union of Canada**



James Given, President of Seafarers International Union of Canada: “We are proud to host trade unionists from all over the world. This week they will join us in rallying in Montreal to give a simple message – trade unionists are the voice of the 99 percent, the ordinary working men and women whose voices are being drowned out by the 1 percent – the richest in society. One maritime example is the proposed free trade agreements in Canada that would have a huge impact on the shipping industry, and ultimately on workers, both in and outside the country. The bottom line is – we want fair trade not free trade”.

После пленарного заседания участники были разделены на четыре группы и направились на свои сессии.

Первый день и половина второго дня были посвящены организации и проведению профсоюзных кампаний как средства достижения тех или иных профсоюзных целей. Опытные эксперты в подробностях разбирали составляющие успешной кампании и на реальных примерах рассказывали, как организовать, провести и проанализировать результаты профсоюзной кампании. Итогом сессии стала разработка участниками четкого плана профсоюзной кампании, представлением о миссии и цели которой каждый поделился с коллегами.

After the plenary session, the MRT participants were divided into four groups and headed to their sessions.

The first day and the half of the second were devoted to launching and organization of trade union campaigns, as means to achieve various trade union objectives. Experienced experts examined in detail the components of a successful campaign and on the basis of real cases explained how to organize, conduct and analyze the results of trade union campaign. The outcome of the session was to develop a clear plan of the trade union campaign, its mission and goals, and to share the ideas with colleagues.



Мирный марш как способ достучаться до правительства

Во второй день круглого стола участники MRT 2016 прошли мирным маршем по улицам Монреаля. Цель акции – привлечь внимание общественности и Министерства транспорта Канады к проблемам канадских моряков.

Первая проблема – это резкое снижение числа местных работников в сфере каботажных перевозок. Вторая – заключение СЕТА (Comprehensive Economic and Trade Agreement), соглашения между Канадой и Евросоюзом, создающего между странами зону свободной торговли.

Работники морского транспорта опасаются, что это приведёт к значительной потере рабочих мест. К маршу присоединились члены экипажа одного из судов, находящихся в данный момент в порту Монреаля.

На середине запланированного маршрута с представителями канадских профсоюзов связались из Министерства транспорта Канады и предложили выйти на диалог уже на следующий день.

По словам Джеймса Гивена, Президента Международного профсоюза моряков Канады, массовые протесты и демонстрации весьма характерны для жителей Канады – они довольно часто выходят на улицу с целью привлечь внимание к той или иной проблеме. Митинги здесь проходят организованно, колонну сопровождает полиция и любой желающий может присоединиться к шествию и поддержать его.



Peace march as a way of reaching out to the government

On the second day of the Maritime Roundtable 2016 the participants underwent a peaceful march through the streets of Montreal. The purpose of the action was to draw the attention of the public and of the Transport Ministry of Canada to the problems of Canadian seafarers.

The first problem is a sharp decrease in the number of local workers in the field of cabotage. The second is the conclusion of the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) between Canada and the European Union, creating free trade zones between the countries.

Maritime transport workers fear that this will lead to a significant loss of jobs. The crew of one of the vessels currently in port of Montreal joined in the march.

In the middle of the planned route the Transport Ministry of Canada contacted the trade unionists and offered to initiate the dialogue the next day already.

According to James Given, the President of the Seafarers' International Union of Canada, mass protests and demonstrations are typical for Canadians – they often pour to the streets in order to attract attention to a particular issue. Rallies here are well-organized, the column is accompanied by police and anyone can join the march in support.





Третий день MRT 2016 был посвящен реальным историям из жизни профсоюзов, результатам работы инспектората ИТФ, а также солидарности моряков и докеров, конвенции МЛС, 2006 и кампании ИТФ против удобных флагов (ФОС).

Команда ИТФ инспекторов делилась реальными ситуациями с проблемными судами и моряками, которые им удалось успешно решить и отстаивать законные права моряков.

Мохамед Аррачеди (Испания), Наталья Ефрименко (Украина), Джейсон Лэм (Гонконг) и Винс Джианнополус (Канада) привели по одному примеру из своего опыта и рассказали, какие меры приходится принимать, чтобы отстаивать законные права членов экипажа. Среди примеров оказался и многострадальный экипаж судна *New Imperial Star*, о котором мы неоднократно писали ранее. Стоит отметить, что в трех из четырех приведенных примеров фигурировали украинские моряки.

В своей сессии Олег Григорюк рассказал о феномене ПРМТУ: как за короткий срок украинскому Профсоюзу удалось в три раза увеличить членство и превратиться в один из динамично развивающихся и прогрессивных профсоюзов в мире.



Oleg Grygoriuk in his session spoke about the MTWTU phenomenon: how in a short period of time the Ukrainian trade union managed to triple the membership and to become one of the most dynamic and progressive trade unions in the world.

Молодежный совет ИТФ

Пользуясь таким широким представительством молодежи на Морском круглом столе, Молодежный совет ИТФ также провел заседание, которое больше было похоже на дружеский вечер. Председатель совета Шэрон Ли рассказала об истории молодежного совета ИТФ, а ее заместитель Доротея Зак – о проделанной работе.

После молодые активисты стали делиться своим опытом в работе с молодежью и ее привлечения к профсоюзному движению. Большой интерес вызвал опыт Профсоюза работников морского транспорта Украины, о котором рассказала председатель Молодежного совета ПРМТУ Элина Караван. Особенно заинтересовало направление работы с учащейся молодежью, на которое делает ставку Профсоюз работников морского транспорта Украины.



**Молодежный совет ИТФ
The ITF Youth Council**

The ITF Youth Council

Using a broad representation of youth at the Maritime Roundtable, the ITF Youth Council also held a meeting, which was more like a friendly evening. Sharon Lee, the Youth Committee Co-Chair spoke about the history of the ITF Youth Council, and her deputy Dorotea Zac reported of the work done.

Then young trade union activists shared their experiences in working with young people and attracting those to the trade union movement. Of great interest was the experience of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, reported by Elina Karavan, the Chairman of the MTWTU Youth Council. Work with students, which is the focus in MTWTU efforts, was of specific interest of the Youth Committee.



БАНКРОТСТВО HANJIN ПОД ПРИСТАЛЬНЫМ ВНИМАНИЕМ

Банкротство судоходного гиганта Hanjin повлекло за собой беспокорство почти 2500 моряков на борту судов компании, которые могут остаться без провизии, топлива и других необходимых вещей.

Кроме того, это грозит значительным сокращением рабочих мест на международном морском рынке труда.



В результате банкротства судоходного гиганта в море «зависли» товары на общую сумму более \$14 млрд, что вызвало настоящую панику среди перевозчиков, которые пытались отыскать свой груз. Банкротство Hanjin Shipping уже признано крупнейшим в истории контейнерных перевозок. Компания оперировала 200 судами и занимала седьмую строчку среди крупнейших судовладельцев.

Правительство Южной Кореи первоначально не намеревалось поддерживать стратегическую для страны судоходную компанию, однако под давлением

общественности и крупнейших клиентов Hanjin было вынуждено совместно с материнской компанией линии выделить финансирование в \$180 млн – сумму, достаточную для того, чтобы суда компании были допущены в порты и разгружены. Примечательно, что треть из выделенных Hanjin Group (материнская компания Hanjin Shipping) \$90 млн перевел сам председатель Hanjin Group Чо Ян Хо с личного счёта.

Морской координатор ITF Жаклин Смит заявила, что внимание ITF, а также Федерации профсоюзов корейских моряков FKSU (которая, наряду с Ассоциаци-





ей корейских судовладельцев, входит в рабочую группу правительства по урегулированию последствий банкротства) приковано к морякам на судах Hanjin.

Первоочерёдной задачей рабочей группы является гарантия того, что на судах в достаточном количестве есть провизия и питьевая вода. Необходимо убедиться и в том, что моряки получат страховые выплаты, а также право на получение пенсионных выплат за три года. Наши инспекторы уже посетили суда Hanjin в нескольких странах, по их сообщениям, все экипажи получают зарплату, имеют достаточно еды на борту и находятся в добром расположении духа, – заявила Жаклин Смит.

Тем не менее, некоторые члены экипажей обеспокоены сложившейся ситуацией. Капелланы благотворительной организации The Mission to Seafarers поднимались на судно, которое стоит в Пусане. Члены экипажа рассказали, что опасаются, что их отправят домой без зарплат, а также, что продукты на борту подходят к концу. The Mission to Seafarers подготовила 200 команд социального обеспечения, которые готовы оказать помощь морякам в портах, если она потребуется.

Тем временем, на моряков на борту судов продолжается давление. Так, морякам судна Hanjin Marine отказали в возможности сойти на берег в США. Об этом стало известно, когда инспектор ITF Джеф Энгелс посетил судно 26 сентября (после того, как моряки прождали три недели, чтобы зайти в порт). Инспекция показала, что морякам платят зарплату, у них есть двухмесячный запас продуктов, однако Служба таможи и погранконтроля США (CBP) отказывается пускать моряков на берег – боится, что они не вернуться.

Я звонил в СВР несколько раз, но они продолжали настаивать, что экипаж может попытаться дезертировать из-за ситуации с Hanjin. Я возразил, что увольнение на берег – право

этих моряков, и они не должны страдать из-за банкротства судовладельца. Но мне так и не удалось достучаться до властей, – рассказал Джеф Энгелс.

Доведённые до отчаяния моряки решили привлечь внимание к своему положению и вышли на трап с плакатом с надписью «Мы заслуживаем права сойти на берег». Призыв моряков заметили члены профсоюза International Longshore and Warehouse Union, куда входят преимущественно докеры Западного побережья США. Они были возмущены положением своих товарищей и организовали на причале спонтанную демонстрацию из 19 человек, которые выкрикивали слова поддержки морякам.

Действия докеров стали импровизированной акцией солидарности с моряками. Эта поддержка помогла морякам понять, что их голос услышан, но кроме этого, она привлекла внимание к проблеме «заточённого» на судне экипажа, которому отказывают в базовых правах. Мы надеемся, что после этого руководство СВР задумается над своими действиями, и морякам позволят сойти на берег, – заявил президент ITF и глава секции докеров ITF Пэдди Крамлин.



Аналогичная ситуация была с другими тремя судами Hanjin, которые заходили в порты Южной Калифорнии.

Учитывая, что Hanjin осуществляла порядка 3% всех морских контейнерных перевозок в мире, последствия ее банкротства затронут не только морскую отрасль. Так, американские розничные торговцы опасаются, что из-за задержек с поставками может сократиться сезон праздничных продаж, а экспортеры в США и Азии ожидают 50% роста платы за доставку товаров через океан. Что касается перспектив самой компании, то, вероятно, имущество Hanjin Shipping будет продано ее основному конкуренту – Hyundai Merchant Marine, также ранее испытывавшему финансовые проблемы, но сумевшему избежать банкротства.



ПРОФСОЮЗ ПРОДОЛЖИЛ СЕРИЮ ИНФОРМАЦИОННЫХ СЕМИНАРОВ UNION WEEK



MTWTU WENT ON WITH UNION WEEK SEMINARS

С 27 по 29 сентября в Одессе прошел второй этап серии профессиональных семинаров для моряков – UNION WEEK.

The second stage of the Union Week Seminars – professional workshops for seafarers – took place between September 27 and

После успеха проведения летней серии семинаров в Профсоюз работников морского транспорта Украины стали поступать обращения моряков с просьбой организовать продолжение семинаров.

На этот раз было принято решение провести мероприятие на русском языке.

Напомним, что в конце мая – начале июня Профсоюз работников морского транспорта Украины совместно с Международной федерацией транспортников организовали и провели в Одессе четырехдневный семинар на английском языке, участие в котором приняли около 400 действующих и будущих моряков.

Тогда наш город посетили и выступили спикерами семинаров представители ИТФ:

- Стивен Троусдейл (Координатор инспектората ИТФ),
- Джон Вуд (Консультант ИТФ по Кампании против «удобных» флагов),
- Паскаль Пуль (Координатор ИТФ, Франция),
- Мохамед Аррачеди (Инспектор ИТФ, Испания),
- Романо Перич (Координатор ИТФ, Хорватия),
- Шве Аун (Инспектор ИТФ, США),
- Олег Романюк (Отдел поддержки Инспектората ИТФ).

Также спикерами семинаров выступили Олег Григорюк (Первый заместитель Председателя ПРМТУ), Наталья Ефрименко (Инспектор ИТФ, Украина) и доценты Одесского национального медицинского университета.

Зарубежные гости отметили продуктивную работу семинара, назвав украинских моряков активными и заинтересованными в знании своих прав.

Вторая серия семинаров также стала отличной возможностью для моряков узнать и понять, кто сегодня действительно стоит на защите их прав и интересов, каким именно образом ИТФ и ПРМТУ отстаивают права украинских моряков, а также обсудить актуальные вопросы морской отрасли.

29, 2016, in Odessa. Following the success of the summer series of Seminars, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine received a lot of requests to repeat the positive experience.

Thus it has been decided to conduct the second stage of the Union Week, though in Russian this time.

Recall that in late May – early June in Odessa the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine together with the International Transport Workers' Federation held a four-day Seminar. This Seminar in English was attended by about 400 working and future seafarers.

At that time the following ITF representatives visited Odessa and took part in the Seminar:

- Steve Trowsdale, (ITF Inspectorate Coordinator),
- John Wood (ITF FOC Campaign Advisor),
- Pascal Pouille (ITF Coordinator, France),
- Mohamed Arrachedi (ITF Inspector, Spain),
- Romano Peric (ITF Inspector, Croatia),
- Shwe Aung Tun (ITF Inspector, United States of America),
- Oleg Romanyuk (ITF Inspectorate Support).

The Seminar speakers were as well Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman MTWTU, Nataliya Yefrimenko, ITF Inspector in Ukraine and senior lecturers of Odessa National Medical University.

The foreign guests acknowledged that Ukrainian seafarers are active and very much concerned of their labor rights.

The second stage of the Seminars was a perfect opportunity for seafarers to learn, who are involved in protection of their rights and interests, and how exactly the ITF and MTWTU defend the rights of Ukrainian seafarers. The participants as well managed to discuss the topical maritime industry issues.

В первый день семинаров с приветственным словом к участникам обратился менеджер по разработке договоров ИТФ Бранко Кржнариц, который находился в Одессе с рабочим визитом.

«**Сегодня Профсоюз работников морского транспорта – один из самых авторитетных и сильных Профсоюзов, представляющих интересы моряков. Под мудрым руководством Председателя ПРМТУ Михаила Киреева и его Первого заместителя Олега Григорюка Профсоюз только крепнет и уверенно смотрит в будущее**

подчеркнул Бранко Кржнариц.

Основными спикерами семинара на этот раз выступили Первый заместитель Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олег Григорюк и ИТФ инспектор в Украине Наталья Ефрименко.

Для моряков и курсантов морских учебных заведений был тщательно подготовлен и освещен круг вопросов, касающихся деятельности ИТФ и ПРМТУ как единственной членской морской организации ИТФ в Украине, профсоюзных ценностей; коллективных переговоров, которые ведутся Профсоюзом с иностранными судовладельцами; индивидуального контракта моряка; необходимости ратификации Украиной Конвенции МLC, 2006.



Моряки внимательно и с интересом слушали выступающих



**Гость из ИТФ Бранко Кржнариц
Guest from the ITF Branko Krznaric**

Branko Krznaric, ITF Agreements Development Manager, managed to visit the very first day of the Union Week Seminar. He addressed the participants with a welcoming speech.

«**Today the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine is one of the most reputable and strong trade unions, representing seafarers' interests.**

The key speakers this time were the First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk and the ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko. Among the topics discussed were: the ITF and MTWTU activities, trade union values, collective bargaining, seafarer's employment agreement and Ukraine's ratification of the ILO MLC, 2006.



« Украинские моряки давно зарекомендовали себя как высококлассные специалисты, востребованные на мировом рынке труда. Но, к сожалению, сегодня они никоим образом не защищены государством. Оказываясь вдали от дома, моряки порой попадают в самые непростые ситуации, не зная, к кому обратиться за помощью, какие права они могут отстаивать. И только Профсоюзу работников морского транспорта Украины, Международной федерации транспортных работников, поверьте, не все равно, как проходит ваш контракт, не нарушаются ли со стороны судовладельцев данные обязательства, в каких условиях проходит ваша работа и многое другое. Кроме того, пока вы в рейсе, мы делаем все возможное для ваших семей: помогаем в трудную минуту, организовываем досуг для ваших детей, стараемся проводить семейные мероприятия для вас, когда вы на берегу. Нравнодушие и поддержка украинских моряков, работа по донесению до вас ваших прав, защита ваших прав и интересов – вот основная задача нашего Профсоюза

отметил Олег Григорюк.

В своих сессиях Наталья Ефрименко, в свою очередь, рассказывала об ITF и работе инспектората ITF, а также подробно, но лаконично рассказала о конвенции MLC, 2006, ее структуре и важности ратификации Украиной.

Четвертая сессия была посвящена индивидуальному контракту моряка, о том, что в нем должно быть, о способах найти информацию о судне, о мобильном приложении ITF Seafarers и других полезных ресурсах.

« Ukrainian seafarers have proved to be highly qualified specialists, demanded in the global labor market. But, unfortunately, today they are in no way protected by the state. Being away from home, seafarers sometimes appear to be in most difficult situations, not knowing who to ask for help, and what rights to defend. And please believe that only the MTWTU and the ITF are indifferent to such issues like how your contract is going, whether your rights are not violated by the shipowners or what your working conditions are, and so on. In addition to this, while you are on voyage, we do our best for your families: help in difficult times, organize leisure time for your children; carry out family activities for you when you are on shore. Indifference and support to the Ukrainian seafarers, awareness-raising of your rights, protection of your rights and interests – those are the main tasks of our Union

said Oleg Grygoriuk.

Nataliya Yefrimenko in her sessions spoke about the ITF and its inspectorate, as well as of the ILO MLC, 2006.

The fourth session was devoted to the seafarers' employment and related issues like: what a Seafarer's Employment Agreement should contain, how to search for information on particular vessel, how to check a manning agent, what mobile applications make seafarer's life easier and so on.





Закрывающая сессия, как и в прошлый раз, была посвящена заболеваниям, с которыми сталкиваются моряки – вирус Зика, гепатит и ВИЧ. В организации этой сессии нам посдействовала Лариса Савчук (National HIV/AIDS Focal Point ILO). Кроме этого, Профсоюз закупил экспресс-тесты на определение ВИЧ-статуса и каждый желающий получил возможность абсолютно бесплатно и анонимно пройти тестирование.



The concluding session, as well as the previous time, was devoted to the diseases seafarers unfortunately experience, like Zika virus, Hepatitis and HIV. This session was arranged with the help of Larisa Savchuk, ILO National HIV and AIDS Focal Point for Ukraine. In addition, the MTWTU purchased express HIV tests, and everyone had the opportunity to check his HIV status anonymously and free of charge.

Dmitry Golubev, cadet, Kherson State Maritime Academy:

"After listening to the speakers, I decided for myself that in future I want to work not only at sea but ashore: I will enter the MTWTU and will help fighting for the rights of Ukrainian seafarers. As Oleg Grygoriuk said, we shouldn't remain silent, we should claim our rights and be able to defend them".

Dmitry Aleksiychuk, Motorman, MSC:

"It is always nice and useful to attend such seminars, where we once again can see that the MTWTU cares for us, Ukrainian seafarers. The issue of Ukraine's MLC ratification was of great profitability. It is important that the Union is promoting the solution of this issue. MLC, 2006 is vitally important for our seafarers".

Nikita Kaplenko, OS, V.Ships:

"I received a lot of information during the seminar. At the same time I realize that each of the aforementioned topics can and should be discussed in more detail. It has been seen that speakers try to highlight their issues most capaciously, but there are so many concerns in the maritime industry today, that one or even two days won't be enough to cover all the issues. Therefore, I hope that such seminars will be held as often as possible".

Evgeny Dyachenko, cadet, Kherson State Maritime Academy:

"I have already been on voyage, where I noticed that the big problem of the Ukrainian seafarers is that they suffer all the troubles, as they are afraid to apply to the ITF and the Union. It's not fair. We must not be afraid to seek the truth. At the seminar I've been convinced of it finally".

Anton Davydov, 2nd Mate, V.Ships:

"We all received a clear explanation of what to do in case the management company fails to comply with the conditions of the agreement, which, unfortunately, occurs very often. It never happened to me, but there are a plenty of examples among my friends".

Sergei Volkov, Chief Mate:

"I've always been interested to learn of the trade union, what the union does for Ukrainian seafarers. Of course, the work it performs is impressive".

Nikolay Fokin, 2nd Engineer, Transmeo:

"It was a very interesting and useful seminar. I think it is very important that every seafarer knows how to behave in the event of non-payment of wages, where to go, who to ask for help. Today you can address the International Transport Workers' Federation and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. Continue to do your job!"

Maksym Shcheredin, Chief Officer, Univis:

"I am confident that such seminars should be held as often as possible. And I recommend to all the seafarers not to ignore the invitation to such seminars, arranged by the Union, as no one else would offer you the information we receive here. The problem of Ukrainian seafarers is that they have a very little knowledge of their rights".

Kristina Kozyreva, cadet, NU "Odessa Maritime Academy":

"All the topics were interesting for me, all the new information. Most I liked the session devoted to the disease prevention. Such important things have been communicated in clear, simple language".

**Дмитрий Голубев,
курсант Херсонской
государственной морской
академии:**

«Прослушав спикеров, я решил, что в будущем хочу работать не только в море, но и на берегу – вступлю в ПРМТУ и буду помогать бороться за права украинских моряков. Как сказал Олег Игоревич, мы не должны молчать, мы должны заявлять о своих правах и уметь их отстаивать».

**Сергей Волков,
старший помощник
капитана:**

«Мне была весьма интересна информация о Профсоюзе, о том, что с его стороны делается сегодня для украинских моряков. Впечатляющая работа проводится, конечно».

**Николай Фокин,
2 механик, Transmeo:**

«Очень интересный и полезный семинар. Считаю, каждому моряку важно знать, как вести себя в случае невыплаты заработной платы, куда обращаться, у кого просить помощи. Сегодня это – Международная организация транспортников и наш Профсоюз работников морского транспорта Украины. Продолжайте заниматься своим делом! Продуктивной вам работы, Профсоюз!»

**Дмитрий Алексейчук,
моторист, MSC:**

«Всегда приятно и полезно посещать такие семинары, где мы в очередной раз убеждаемся, что ПРМТУ заботится о нас, украинских моряках. Очень полезным считаю обсуждение вопроса ратификации Украиной Конвенции MLC,2006. Важно, что Профсоюз продвигает решение этого вопроса.

MLC,2006 просто необходима нашим морякам».

**Евгений Дьяченко,
курсант Херсонской
государственной морской
академии:**

«У меня уже была практика в море, и я заметил, что большая проблема украинских моряков в том, что они могут вытерпеть все неприятности, потому что боятся обращаться в ИТФ, в Профсоюз. Это несправедливо. Нужно не бояться добиваться правды. На семинаре я в этом убедился окончательно».

**Максим Щередин,
старший помощник
капитана, Univis:**

«Уверен, такие семинары нужно проводить как можно чаще. Рекомендую всем морякам не игнорировать приглашения на семинары, которые организывает для нас Профсоюз, так как информацию, которую мы получаем здесь, вам никто просто так, открыто, доступно не расскажет. Проблема украинских моряков в том, что они очень мало знают о своих правах».

Никита Капленко, OS, V.Ships:

«Очень много информации получили на семинаре. При этом я понимаю, что каждую из озвученных тем можно и нужно дальше и более детально обсуждать. Было видно, как спикеры стараются максимально емко осветить свои вопросы, но на сегодня столько проблемных моментов накопилось в морской отрасли, что нам не хватит и одного, и двух дней на это. Поэтому я надеюсь, что подобные семинары будут проходить как можно чаще».

**Антон Давыдов,
2 помощник капитана,
V.Ships:**

«Все мы получили четкое, ясное объяснение, что делать в случае невыполнения договора компанией менеджмента, а это, к сожалению, встречается нередко. Со мной такого не было, но среди друзей – масса примеров».

**Кристина Козырева,
курсант НУ «Одесская
морская академия»:**

«Интересными для меня были все темы, очень много новой информации. Очень понравилась сессия по предупреждению заболеваний. Такие важные вещи были донесены простым, понятным языком. Много полезного для себя узнала».



Некоторые моряки пришли в сопровождении жен, которые также с интересом слушали докладчиков



Информации, подготовленной докладчиками, нет в открытых источниках, поэтому моряки внимательно и с интересом слушали выступающих

ПОПОЛНЕНИЕ В РЯДАХ БУДУЩИХ МОРЯКОВ

REPLENISHMENT IN THE RANKS OF THE FUTURE SEAFARERS

Новый учебный год стал радостным стартом для курсантов морских учебных заведений. Ряды будущих моряков пополнились молодыми целеустремлёнными ребятами, которые с нетерпением ждут, когда осуществится их заветная мечта: когда они смогут впервые посетить судно, пойти в свой первый рейс, открыть для себя новые страны.

Но до этого им предстоит пройти нелегкий путь от кадета до моряка.

10 сентября 367 будущих моряков официально были посвящены в курсанты Мореходного колледжа технического флота Национального университета «Одесская морская академия». В церемонии посвящения приняли участие представители Профсоюза работников морского транспорта Украины. «Благодаря приобретаемой вами специальности, курсанты, у вас появится уникальная возможность побывать на разных континентах Земного шара, увидеть потрясающие места и испытать море ярких эмоций и впечатлений. Профсоюз работников морского транспорта Украины работает, чтобы обеспечить для вас безопасные и справедливые условия труда и жизни во время странствий на борту вашего второго дома – судна. Помните, что двери Профсоюза всегда открыты для каждого моряка, и каждому здесь помогут, и каждого здесь услышат. Удачи и успехов вам во всем», – прозвучали на церемонии напутственные слова от Профсоюза работников морского транспорта Украины.



The school year 2016 is a new start for the cadets of maritime educational institutions, joining seafarers' ranks. These dedicated young men are looking forward to realize their dream to travel on board a vessel and discover new countries.

And there's a long way ahead – from cadet to seafarer – before they are able to achieve their dream and goal.

On September 10, 367 future seafarers have officially been initiated into cadets of the Odessa Maritime College of Technical Fleet of the National University "Odessa Maritime Academy".

The ceremony was attended by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine representatives, who said the parting words to the new cadets: "The profession acquired gives you the unique opportunity to visit different continents of the globe, to explore the new places and to experience bright emotions and impressions.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine works to provide you with safe and fair working and living conditions on board your second home – the vessel.

Remember that the Union doors are always open for each seafarer, and everyone here can get help, and everyone will be heard.

Good luck and lot of success to you all".



В скором времени, 30 сентября, состоялось торжественное посвящение в курсанты Одесского профессионального лицея морского транспорта, приуроченное к 20-летию юбилею учебного заведения, а также профессиональному празднику всех учителей. Поздравить руководство и преподавателей колледжа, курсантов и их родителей также прибыли представители Профсоюза работников морского транспорта Украины.

Направление работы с будущими моряками является одним из приоритетных в молодежной политике Профсоюза работников морского транспорта Украины. Ежегодно представители Профсоюза проводят работу с курсантами морских учебных заведений.

Профсоюз предоставляет практическую информацию, которая поможет курсантам в будущем избежать тех или иных проблем в работе. В новом учебном году уже начаты встречи с курсантами Мореходного колледжа технического флота НУ «Одесская морская академия». Каждую неделю представители ПРМТУ общаются с курсантами всех специальностей.

Сейчас активная работа ведется с курсантами второго курса. Им рассказывают, что такое Международная федерация транспортников и ее единственная морская членская организация в Украине — ПРМТУ, чем они занимаются, каким образом защищают права и интересы моряков, на что стоит обратить внимание при подписании индивидуального контракта, как обезопасить себя от недобросовестных крейнинговых компаний. Далее встречи будут проводиться и с остальными курсами. Также уже прошли встречи с курсантами первого курса Национального университета «Одесская морская академия».



Важно отметить, что в перечисленных учебных заведениях давно и успешно функционируют первичные профсоюзные организации Профсоюза работников морского транспорта Украины.

Только постоянно общаясь с Профсоюзом, курсанты имеют уникальную возможность заранее получить информацию, которая в будущем позволит уйти от неприятностей либо найти правильный выход, если все же не удастся их избежать. Стоит отметить, что уже на данном этапе у курсантов возникает много вопросов относительно их будущего трудоустройства. Поэтому встречи с Профсоюзом весьма актуальны для них.

In a short time, on September 30, there took place the solemn initiation into cadets of the Odessa Professional College of Maritime Transport, dedicated to the 20th anniversary of the educational institution, as well as to the professional holiday of all teachers. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine also congratulated the leadership of the college and its lecturers, as well as the cadets and their parents.



Working with future seafarers is one of the main priorities of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine youth policy. Every year the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine representatives give lectures to the cadets of maritime educational institutions, providing practical information in order to avoid problems during seafarers' future employment.



This year cadets of the Odessa Maritime College of Technical Fleet and students of the National University "Odessa Maritime Academy" regularly meet with the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine representatives to learn of the ITF and Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine activities, of their rights as seafarers, learn how to protect themselves from the unscrupulous crewing companies and shipowners.





ЛУЧШИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ С ПРОФСОЮЗОМ

Допремьерные закрытые кинопоказы, организованные Профсоюзом работников морского транспорта Украины, стали уже доброй традицией и моряки с нетерпением ждут приглашений на новые премьеры. Конечно, Профсоюз старается выбирать тематические фильмы, которые тем или иным образом связаны с морем.

В начале сентября Профсоюз организовал для моряков показ фильма «Салли» (Sully) с Томом Хэнком в главной роли о знаменитом «Чуде на Гудзоне». Моряки-члены Профсоюза работников морского транспорта Украины с семьями одними из первых оценили новый фильм культового режиссера Клинта Иствуда, в котором показана невероятная история о профессионализме и силе духа людей, ставшими настоящими героями.

Вторая ожидаемая премьера этой осени, оценить которую представилась возможность морякам – членам ПРМТУ, это основанная на реальных событиях история о страшной аварии на нефтяной платформе «Глубоководный горизонт», которая произошла в 2010 году в Мексиканском заливе.

Этот фильм – хроника беспримерного мужества и отваги перед лицом одной из самых страшных техногенных катастроф в мировой истории, которую проявили моряки, обслуживающие нефтяную платформу.

«Этот фильм, как никакой другой, подробно описывает работу моряка в оффшорном флоте. Этим ребятам порой приходится сталкиваться с серьезными трудностями.

Может, после просмотра этого фильма, моряки задумаются о том, какие опасности таит в себе работа в оффшоре», – поделился один из моряков после завершения сеанса.

BEST MOVIE PREMIERES WITH THE UNION

Pre-premiere closed screenings, arranged by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, have already become a good tradition, and seafarers are eagerly waiting for such events. Of course, in the first place the Union is trying to select the sea-related movies.

In early September the Union arranged the showing of the movie "Sully" about the famous "Miracle on the Hudson", starring Tom Hanks. Seafarers, registered with the Union, together with their families were among the first to estimate the new movie of the legendary Hollywood director Clint Eastwood, which is a true and involving salute to professionalism and strength of mind.

The second expected premiere of this fall the MTWTU seafarers had a chance to evaluate, was the film based on real events – about the Deepwater Horizon drilling rig explosion in 2010 in the Gulf of Mexico. This movie is a chronicle of extraordinary bravery of seafarers, serving the oil platform, in the face of one of the worst technological disasters in world history.

"This movie like no other, describes in detail the work of offshore seafarers. These guys sometimes have to face serious difficulties. Perhaps after watching this movie, seafarers start thinking of the dangers the offshore job brings" – comments one of the seafarers after the movie.

ПРОФСОЮЗЫ КОНСОЛИДИРУЮТ УСИЛИЯ ПРОТИВ BOSKALIS

Голландская компания Royal Boskalis Westminster N.V. является ведущим мировым поставщиком услуг в сфере дноуглубления, морской энергетики и создания наземной инфраструктуры. Среди главных заказчиков – нефтяные компании, операторы портов, правительства, судовладельческие компании, разработчики международных проектов, страховые организации и горнодобывающие предприятия.

Количество сотрудников компании достигает 14000 человек, а география работы охватывает более чем 75 стран на шести континентах. Многофункциональный флот компании насчитывает более 1100 единиц судов и иного оборудования. Несмотря на это, успешная и перспективная королевская компания пренебрегает благополучием своих работников и демонстрирует отнюдь не королевское поведение. Так, в Польше и Нидерландах деятельность руководства компании Boskalis приводит к тому, что хорошие, постоянные рабочие места превращаются в неблагоприятные и небезопасные, а также компания демонстрирует антипрофсоюзное поведение.

Обсудить стратегию борьбы с компанией представители профсоюзной стороны, а именно международного профсоюза Nautilus Netherlands, бельгийского ВТВ, польского Solidarnozch и Профсоюза работников морского транспорта Украины собрались в Роттердаме, Нидерланды.

«В начале октября Boskalis представил нам окончательное предложение по своему социальному плану для работников. Это предложение низкого уровня, оно не может обеспечить работникам компании достойный социальный пакет. Мы общались с членами нашего профсоюза и они готовы оказывать давление на компанию. Первым нашим действием будет посещение Министра социальных дел Нидерландов и других политиков с целью привлечь их внимание к «некоролевскому» поведению компании Boskalis», – отметила Саша Мейер, старший национальный секретарь Nautilus NL.

В свою очередь, Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины рассказал, что Профсоюз хочет вступить в переговоры с Boskalis и организовать работников компании.

«Наш Профсоюз сотрудничает с компанией Anglo-Eastern и будет поддерживать связь с членами нашего Профсоюза, которыми замещают уволенных голландских офицеров. Совместно мы будем стремиться поднять уровень защиты для украинских моряков», – отметил Олег Григорюк.

Инициативу консолидировать усилия по противостоянию недобросовестной компании, которая в погоне за прибылью готова пренебрегать правами работников, снижать социальные гарантии и закрывать глаза на условия труда, активно поддержала Международная федерация транспортников (ITF). Ожидается, что ITF обратится в адрес компании с открытым письмом, а также иници-

ирует инспектирование судов королевской компании в каждом порту захода.

«Мы будем продолжать обмен информацией и уверены, что профсоюзы совместно с ITF смогут проводить координационные совещания, посвященные компании Boskalis, с целью продолжить в дальнейшем развивать совместную международную профсоюзную стратегию, направленную против практик Boskalis, а именно – замещения хороших рабочих мест плохими, «гонки на износ» и их антипрофсоюзного отношения. Мы хотим послать им сообщение, что профсоюзы по всему миру не приемлют их поведения и ведут совместную работу с целью остановить подобного рода деятельность», – резюмировала госпожа Мейер.





Port of Montreal





Монреаль – второй по величине контейнерный порт Канады на реке Святого Лаврентия, впадающей в одноименный залив Атлантического океана. Порт Монреаль – единственный контейнерный порт в коридоре Квебек – Онтарио, по которому проходят две трети всей международной торговли Канады.

Администрация порта Монреаль непосредственно управляет пассажирским терминалом и своей собственной железнодорожной сетью, которая включает в себя более 100 километров железнодорожных путей и обеспечивает сообщение трансконтинентальных железных дорог с практически каждым причалом. Стоимость товаров, которые ежегодно перемещаются через порт Монреаль, составляет около 41 млрд. долларов США. Он приносит экономике Канады 2,1 млрд. долларов США добавленной стоимости. Ежегодно более 2000 судов заходят в порт и около 2500 грузовых автомобилей ежедневно доставляют или вывозят товары из него.

PORT  MONTREAL

ПОРТ МОНРЕАЛЬ ВКЛЮЧАЕТ:

• ЧЕТЫРЕ КОНТЕЙНЕРНЫХ ТЕРМИНАЛА

Порт обрабатывает более 1,4 млн. ДФЭ в год, а это более 12 миллионов тонн диверсифицированных грузов: продукты питания, мебель, одежда и аксессуары, электроника, игрушки, книги и компакт-диски, фармацевтические препараты, оборудование, потребительские товары всех видов и, все чаще, некоторые продукты, традиционно перевозимые наливом.

Порт может принимать контейнеровозы вместимостью 6000 TEU, каждый из которых мог бы перевозить 60 миллионов айпадов или 37 миллионов пар обуви.

• ТРИ ТЕРМИНАЛА ДЛЯ ОБРАБОТКИ НАСЫПНЫХ ГРУЗОВ

обрабатывают около 6,5 млн. тонн сыпучих грузов: железной руды, других металлов, соли, сахара, удобрений, гипса, промышленного песка и т.д.

• ПЯТЬ ТЕРМИНАЛОВ ДЛЯ ОБРАБОТКИ НЕКОНТЕЙНЕРНЫХ ГРУЗОВ

обрабатывают прочие разнообразные грузы, такие как транспортные средства и металлические грузы, или же очень большие, нестандартные грузы, такие как лопасти ветровых турбин, локомотивы и железнодорожные рельсы.

• ШЕСТЬ ТЕРМИНАЛОВ ДЛЯ ОБРАБОТКИ ОКОЛО 10 МЛН. Т НАЛИВНЫХ ГРУЗОВ:

бензин, дизельное топливо, авиационное топливо, патока, этиловый спирт, нефть и т.д.

• ОДИН ЗЕРНОВОЙ ТЕРМИНАЛ:

350 элеваторов, емкость склада – 262 000 тонн зерна.

• ОБЪЕКТ КОНТЕЙНЕРИЗАЦИИ ЗЕРНОВЫХ ГРУЗОВ

включающий в себя 91 элеватор объемом хранения 68 000 тонн зерна может наполнять более 60 контейнеров в день.

• КРУИЗНЫЙ ТЕРМИНАЛ: ПАССАЖИРСКИЙ ТЕРМИНАЛ ИБЕРВИЛЬ

Ежегодно около 50 круизных судов и 70 000 пассажиров и членов экипажа прибывают и покидают Монреаль.



DOSSIER

ДОСЬЕ

ОЛЕГ КОНРАДИ
OLEG CONRADI

Старший
помощник капитана, Wilson
Chief Officer, Wilson

«СЕМЬЯ – МОЙ ГЛАВНЫЙ ЖИЗНЕННЫЙ ПРИОРИТЕТ» «FAMILY IS MY MAIN LIFE PRIORITY»

ПОЧЕМУ РЕШИЛИ СТАТЬ МОРЯКОМ?

К этому решению я пришел не сразу. По первой профессии я программист. У меня все получалось, но мне не нравилась эта работа. Она не приносила должного дохода, я не мог обеспечить семью. На тот момент детей у нас еще не было, но мы с женой уже строили планы.

Мне пришлось подумать, что делать дальше, чтобы в нашей стране достойно обеспечить семью — это мой главный жизненный приоритет. Проанализировав свои возможности, я поставил четкую цель — выучиться для работы в море и со временем добиться самой высокой должности — капитана. К этому сейчас и стремлюсь. Следующий контракт я иду в море старшим помощником капитана. Долго в этой должности я задерживаться не собираюсь.

КАКОЕ ВЫ ПОЛУЧИЛИ ОБРАЗОВАНИЕ?

Это очень непростая история. Как я уже сказал, по первому образованию я программист, окончил Одесский национальный политехнический университет.

WHY HAVE YOU DECIDED TO BECOME A SEAFARER?

This decision did not come right away. My first profession is system programming and I was good in it, though didn't like the job — and that was the first reason. Secondly, it did not generate the required income so that I could provide for my family. At that time we didn't have children yet, but my wife and I already started making plans in this regard. I had to sit down and think what to do in order to adequately provide for my family in our country, as the family is my main life priority. After analyzing the opportunities, I set myself a clear goal — to study to get a job at sea, and eventually to achieve the highest possible position of the captain. And this is my ambition today. The next contract I make is in the position of the Chief Officer. And I'm not planning to linger in this position for a long time.

EDUCATION

This story is very complicated. As I already said, my first profession is programming, and I've graduated from the Odessa National Polytechnic University. After graduation I enrolled to the third grade of the Odessa Maritime College named after O.I. Marinesko, where studied for two years. Then I faced certain difficulties with

После поступил на третий курс Одесского мореходного училища им. О.И.Маринеско, где проучился два года. Затем сложились трудности с учебой из-за того, что стал ходить в рейсы.

Я перевелся в Херсонское мореходное рыбное училище. Закончил его в должности 3 помощника капитана.

Поступил в Севастополе в Первый украинский морской университет, где проучился два года.

По понятным причинам не смог продолжать учебу на территории временно оккупированного Крыма. Перевелся в Киевский морской университет им. П.Конашевича-Сагайдачного. Получил диплом бакалавра, сейчас учусь на специалиста.

Трудностей на моем пути хватает. Но признаюсь, они только подбадривают меня. Мысли остановиться, сдаться — ни разу не приходили в голову.

БЫЛИ МОМЕНТЫ, КОГДА БЫЛО СТРАШНО?

Я работаю на небольших судах, там периодически бывает страшно. Вспоминаю, как во время первого рейса я без трапа сам подскочил на 2,70 метра... Мы подходили к причалу в Германии. Зима, лед. Начали работать подруливающим устройством.

Видимо, застрял кусок льда, и судно было обесточено какое-то время. Я был в шкиперке, подавал концы на полубак. Тут гаснет свет, сильнейший грохот. Я сам не понял, как я без трапа так подскочил и просто вылетел оттуда без какой-либо помощи. От неожиданности, оказывается, человек и на такое способен.

ОТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ КАКИЕ ОНИ?

Нужно стараться избегать конфликтов, искать пути общения, быть взаимно вежливыми и уважать своих коллег. Только тогда будет мир в коллективе, и работа будет приносить удовольствие.

ЯРКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

Новые страны — это всегда яркие впечатления. Нравится открывать для себя архитектуру других стран, природу, обычаи. Особенно первые контракты этим запомнились.

ВАШ СОВЕТ НАЧИНАЮЩИМ МОРЯКАМ

Главное — не бояться, не быть трусливыми, впитывать как губка знания от старших коллег. Учитесь, работайте, стремитесь. Не бойтесь ставить перед собой все новые и новые цели, даже если они порой кажутся вам недостижимыми.

НУЖНО ЛИ МОРЯКАМ СТАНОВИТЬСЯ ЧЛЕНОМ ПРМТУ?

Мне кажется, что это даже смешной вопрос. Обязательно нужно! Тут и задумываться не надо. Профсоюз работников морского транспорта Украины всегда поддерживает моряков во время рейса, всегда защищает и помогает нашим семьям на берегу. Профсоюз — это «safety belt» (ремень безопасности) моряка, когда он в море.

studies due to the fact that I began to go on voyages. I transferred to the Kherson Maritime College of Fishing Industry and graduated with the position of the 3rd Mate. Then I entered the First Ukrainian Maritime Institute in Sevastopol, where studied for another two years. For obvious reasons, I was unable to continue my studies in the territory of the temporarily occupied Crimea. I transferred to the Kyiv State Maritime University named after Helman Petro Konashevich-Sahaydachnyi and graduated with Bachelor Degree, so now I study for Specialist Degree. As you may see, there're enough difficulties on my way, but I admit that these difficulties only encourage me. Thoughts to stop or give up never came to my mind.

WERE THERE ANY SCARY MOMENTS?

I work on board the small vessels, where these scary moments take place periodically. I remember how during my first voyage I jumped 2.70 meters high without a ladder... We were approaching the pier in Germany. It was wintertime, ice was everywhere around, so we used the bow thruster. Apparently, there was a piece of ice stuck in it, and the vessel was de-energized for a while. I was in a paint locker, passing the mooring ropes to the forecastle. And that's when the lights went off and we all heard a strong rumble. I myself do not understand how without a ladder and with no help I managed to jump out of there. It is surprising what one is capable to do, being startled.

WHAT SHOULD THE WORKING ENVIRONMENT BE?

It is necessary to avoid conflicts, to seek ways of communication, to be mutually polite and respect your colleagues. Only then there would be peace in the team, and work will be a pleasure.

BRIGHT IMPRESSIONS

New countries always bring bright impressions. I like to discover the architecture of other countries, the nature and customs. My first voyages are most memorable for this.

YOUR ADVICE TO THE YOUNG SEAFARERS

The main thing is not to be afraid, not to be a coward, to absorb knowledge from the senior colleagues as a sponge. Learn, work, aspire. Do not be afraid to set more and more new goals ahead, even if sometimes they seem to you unattainable.

DOES A SEAFARER NEED TO BECOME A TRADE UNION MEMBER?

This question seems ridiculous to me. Of course he needs to! There is nothing to think of. The Marine Transport Workers Trade Union of Ukraine always supports seafarers during the voyage, always protects and helps our families on shore. The Union is a safety belt for seafarer, when he is at sea.

ПАРОХОДЫ

UMBRIA И ETRURIA

(1884-1885)

В начале восьмидесятых годов девятнадцатого столетия компания British & North American Royal Mail Packet Company (Cunard Line) заказала на верфи Messrs John Elder & Co, в Глазго, два однотипных пассажирских судна, ставших, в этой компании последними одновинтовыми трансатлантическими лайнерами. Это были п/х Umbria, спущенный на воду 25.06.1884 г, вышедший в первый рейс 1.11.1884 г, и п/х Etruria, спущенный на воду 20.09.1884 г, вышедший в первый рейс 25.04.1885 г.

Их длина составляла по 158 м, ширина 17,4 м, валовая вместимость 7718 б.р.т. Силовая установка – паровая 3-х цилиндровая машина фирмы Elder мощностью 14500 л.с., обеспечивавшая скорость до 19 узлов. Пар вырабатывался в девяти двухсторонних паровых котлах с суточным расходом угля 320 т. Для сохранной перевозки замороженных грузов установили достаточно мощные для того времени рефрижераторные машины. Суда имели по две высокие дымовые трубы и по 12 спасательных шлюпок. В то время это были самые крупные суда Атлантики, за исключением лайнера Great Eastern. Первоначальная пассажирская вместимость составляла 500 человек в первом и 800 человек во втором классе. Декорацию пассажирских помещений выполнили в викторианском стиле.

Лайнер Umbria (такое название носила винодельческая область, расположенная в центральной Италии) вышел в первый трансатлантический рейс 01.11.1884 г, под командованием одного из опытейших капитанов компании Cunard Line, господина Theodore Cook, начавшего свою карьеру в компании на парусных судах.

В 1887 г., во время обычного рейса, судно встретило две гигантские волны, возникшие в результате подводного землетрясения, и часть ходового мостика, дымовую трубу и спасательные шлюпки смыло в море. После возвращения в Ливерпуль компания вынуждена была отправить пароход на ремонт.

12.04.1890 г, во время рейса из Нью-Йорка в Ливерпуль, имея на борту 655 пассажиров и находясь в центральной Атлантике, Umbria пришла на помощь полузатопленному норвежскому барку Magdalena, столкнувшемуся с айсбергом. Моряки лайнера сняли с тонувшего судна капитана Гундесона и восемь членов экипажа, которые перед оставлением своего судна подошли тонувший парусник.

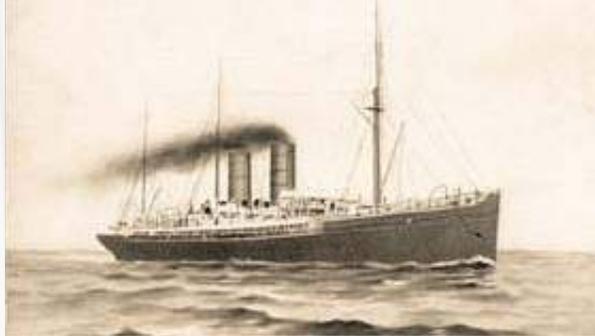
17.12.1892 г. п/х Umbria вышел из Ливерпуля и после остановки на рейде порта Куинстауна последовал в Нью-Йорк, имея на борту 400 пассажиров и почту, надеясь встретить рождественские праздники в

Нью-Йорке. Однако к 28 декабря судно в порт не прибыло и это вызвало тревогу, только 29 декабря моряки парохода Galileo сообщили, что на рождество они прошли мимо парохода Umbria, информировавшего световым семафором, что оно недвижимо, но в помощи не нуждается. Тридцатого декабря два судна – Monrovia и Manhasset сообщили, что они имели связь с дрейфовавшим лайнером Umbria, на котором возникли проблемы с валом, и экипаж выполнял ремонтные работы. Как было выяснено позже, поломка произошла в пятницу, 23 декабря, в 5.25 после полудня, когда погода была свежей и дул штормовой ветер. Через три часа капитан проходившего мимо п/х Bohemia согласился начать буксировку судна, но через час трос оборвался и Bohemia оставила беспомощный лайнер в океане. 26 декабря на горизонте показался кунардовский п/х Galia, и капитаны двух судов вели переговоры. Однако капитан судна Galia отказался оставаться на подстраховке возле терпевшего бедствие лайнера, проследовав в Нью-Йорк. 27 декабря машинная команда выполнила аварийный ремонт, и судно малым ходом продолжило рейс в Нью-Йорк, куда прибыло только в субботу 31 декабря, в 23 часа, где было встречено тысячами жителей города. После возвращения в Ливерпуль, 4.02.1893 г., пароход отправили на завод для ремонта, продолжавшегося до 1 апреля.

В мае 1896 г. английский п/х Vedra столкнулся с угольной баржей Andrew Jackson, которая затонула в канале Gedney, на расстоянии 2-х миль от Sandy Hook, пригорода большого Нью-Йорка. Это происшествие не имело отношения к п/х Umbria, который спустя месяц, в субботу 28.06.1896 г., оставил причал на улице Clarkson, North River и, подойдя к месту затопления баржи, ударился своей подводной частью о корпус затонувшего угольщика. Затем судно оставалось у места столкновения, страхуемое семью буксирами, до прибытия водолазов, обследовавших подводную часть пассажирского судна. Не обнаружив серьезных повреждений, капитан решил продолжить рейс.

22.12.1899 г., через два месяца после начала Бурской войны, п/х Umbria был арендован Адмиралтейством Великобритании в качестве военного транспорта, и 11.01.1900 г. он вышел в Южную Африку, имея на борту 1900 военнослужащих из районов Варвикшир, Дербишир и Дурхам Милитиа. Разгрузку судна произвели в портах Кейптаун и Порт Элизабет, а затем лайнер принял на борт раненых, взяв курс на Саутгемптон. В апреле судно совершило второй рейс в Южную Африку. Окончание войны застало лайнер в порту Port Natal (Дурбан), а 7 июня он вышел из Кейптауна, имея на борту 600 раненых. После возвращения в Саутгемптон судно возобновило прерванные войной рейсы между Ливерпулем и Нью-Йорком.

9.05.1903 г., во время стоянки судна в порту Нью-Йорка,



UMBRIA & ETRURIA HISTORY

полиция получила сообщение, что на судне Umbria заложили бомбу, предназначенную для лайнера Olympic. Однако когда террористы узнали, что на "Олимпике" много женщин и детей, они изменили планы, заложив бомбу на п/х Umbria. Выход судна в рейс отменили, эвакуировав с борта всех пассажиров и членов экипажа. После обследования судовых помещений бомбу нашли, она представляла собой ящик длиной 100 см, шириной 60 см, находившийся возле трапа кают первого класса. В ящике был динамит и взрыватель, заложенный мафией, враждебной к судоходной компании Cunard Line.

Последний рейс из Нью-Йорка судно начало 23.02.1910 г, прибыв на реку Mersey 4 марта. После высадки пассажиров рабочие приступили к демонтажу оборудования, картин, ковров и всех ценностей, а затем судно продали за 20000 фунтов стерлингов компании Forth Shipbreaking, отправившей его в Шотландию для разделки на лом металла.

Второе однотипное судно Etruria (такое название имела территория на северо-западе Аппенинского полуострова, заселённая в первом тысячелетии до новой эры этрусками), первоначально имело вместимость 550 человек в каютах первого класса и 800 человек во втором классе, а в 1892 г. вместимость изменили – 500 человек в первом классе, 160 во втором и 800 в третьем классе. На "Этрурии", также как и п/х Umbria пассажирские помещения первого класса располагались на четырёх палубах.

В свой первый рейс из Ливерпуля в Нью-Йорк Etruria вышла 25.04.1885 г. под командованием капитана McMicken, а в августе судно установило рекорд средней скорости при пересечении Атлантики – 18.73 узла. В 1888 г. был установлен новый рекорд скорости – 19.57 узла. В ноябре 1895 г. пассажиром п/х Etruria, путешествовавшим на судне из Ливерпуля в Нью-Йорк, был молодой лейтенант Winston Churchill, который стал позже первым лордом Адмиралтейства и дважды назначался премьер-министром Великобритании. Черчилль имел две цели – желал посетить Нью-Йорк, родину его матери, а затем отправился на Кубу. Обратный переход через океан, в начале 1896 г, 20-ти летний Черчилль вновь преодолел на лайнере Etruria.

6.01.1900 г. судно вышло из Ливерпуля в Нью-Йорк. После завершения перехода, 13 января, механики выполнили инспекцию механизмов и обнаружили трещину на гребном валу. Подобная поломка в 1893 г. произошла на п/х Utruria, когда он находился в море. Для исключения аварийной ситуации Etruria оставалась в порту, ожидая доставки из Англии нового гребного вала. После завершения работ по замене гребного вала, 17.02.1900 г. Etruria оставила Нью-Йорк, взяв курс на Ливерпуль.

В 1901 г. на "Этрурии", и "Умбрии" установили беспроволочный телеграф, однако радистам не всегда удавалось обеспечивать круглосуточную связь. Так случилось и 22.02.1902 г. Etruria вышла из Нью-Йорка, взяв курс на

Куинстаун, а 26 февраля произошла поломка гребного вала, и судовой радист пытался связаться с пароходом Umbria, но все попытки не имели успеха. В то же время на горизонте показался пароход William Cliff, обнаруживший, что какое-то судно запускает сигнальные ракеты. Капитан изменил курс и приблизился к лайнеру. После выяснения обстоятельств происшествия п/х William Cliff взял лайнер на буксир и доставил его 9 марта в порт Horta, на Азорские острова, находившийся на расстоянии 500 миль от места аварии.

15 марта всех пассажиров и почту забрал пароход Elbe, арендованный временно у компании North German Lloyd. Летом того же года ремонтные работы завершили, однако в октябре вновь обнаружили трещину гребного вала.

28.02.1903 г. после выхода из Нью-Йорка судно село на мель в канале Gedney. Через несколько дней судно сняли с мели, но серьезных повреждений корпуса не обнаружили, и оно продолжило рейс в Ливерпуль. Год спустя, 10 октября, через четыре часа после выхода лайнера из Нью-Йорка, во время штормовой погоды на судно обрушилась громадная волна высотой 15 метров. Волна разрушила с левого борта часть ходового мостика и металлическое ограждение палуб. Один пассажир был серьезно ранен, несколько человек получили ушибы и ранения средней тяжести.

В январе 1907 г. во время рейса в Нью-Йорк два матроса производили крепление канатами якоря правого борта, сползавшего из якорного клюза под действием гигантских океанских волн, т.к. якорь, раскачиваясь, бил лапами о борт судна, и возникла угроза повреждения корпуса. Во время крепления якоря на палубу обрушилась громадная волна, и оба матроса были мгновенно убиты многотонной массой воды, буквально раздавившей их.

На этом аварийные происшествия не прекратились. В среду 26.08.1908 г. Etruria двигалась задним ходом от одного из причалов Ливерпуля, к месту погрузки пассажиров. Неожиданно на её пути появился угольщик, пересекавший курс. Лайнер ударил его своим рулём и винтом, продолжая движение по инерции вместе с протараненным судном. В результате столкновения винт с рулём получили повреждения, и судно отправили на ремонт, а пассажиров и почту забрал лайнер Umbria. После ремонта судно продолжило выполнять рейсы до конца лета 1909 г., когда было поставлено на отстой в порту Биркенхед, и в октябре 1909 г. пароход продали за 16500 фунтов стерлингов. Спустя год, 10.10.1910 г., буксирный пароход Black Cock отбуксировал лайнер в порт Престон, графства Ланкашир, где он был разрезан на лом металла.

На смену двум отправленным на слом лайнерам пришли новые суда – Campania и Lucania.

Статью составил

Валерий Сергеевич Братушенко.



ПРОФСОЮЗНЫЙ ВЫХОДНОЙ

THE TRADE UNION HOLIDAY

В очередной раз Профсоюз работников морского транспорта Украины подарил настоящий праздник детям моряков-членов Профсоюза работников морского транспорта Украины, пригласив их в детский развлекательный центр «Игроленд».

В обновленном «Игроленде» для детей была организована развлекательная программа: представление, конкурсы, интересные загадки и игры, а веселые Фиксики поздравили всех именинников месяца и подарили каждому замечательные подарки. Такие мероприятия уже стали доброй традицией и одним из любимых выходных дней как для детей, так и для их родителей.

Once again the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine prepared a true holiday experience for the children of seafarers, registered with the MTWTU. The Union invited families to the children's entertainment complex Igroland.

The newly renovated Igroland offered seafarers' children a special entertainment program – funny performance, interesting contests, puzzles and games. In addition, children's favorite cartoon heroes Fixiki congratulated all the kids, who celebrated their Birthdays in October, and presented each Birthday boy and girl with wonderful gifts.

Such events have already become a tradition and one of the favorite days of rest for children and their parents.



ЭТО МОЖЕТ КОСНУТЬСЯ КАЖДОГО...

Бывает, неожиданно в дом приходит беда. Нарушая все планы, разрушая привычный образ жизни, унося здоровье близких людей...

Так случилось и в семье Мартенюк. Моряку, капитану Юрию Мартенюку врачи поставили страшный диагноз.

По просьбе Светланы мы публикуем реквизиты счета, на который можно перечислить денежные средства на лечение капитана Мартенюка.

«У моего мужа случилась беда, мы боремся с тяжелой болезнью. Все денежные средства ушли на дорогостоящие операции. Мы продали уже все, что только можно было продать, одолжили уже приличную сумму денег, обратились в Благотворительный фонд «МОРТРАНС» и Черноморскую первичную профсоюзную организацию моряков, которые оказали нам огромную поддержку, но состояние Юрия очень нестабильное, ежедневно он нуждается в дорогом лечении, дорогих медикаментах. Мы воспитываем несовершеннолетнюю дочь, которую тоже надо «ставить на ноги». Мы уже на грани отчаяния, - рассказывает супруга Светлана. - Обращаюсь ко всем неравнодушным людям, ко всем морякам, которым безразлична судьба вашего коллеги, помогите спасти жизнь моему мужу.

Даже небольшая сумма может подарить ему еще один день жизни».

МФО 300023, в ПАТ «Укрсоцбанк»,

Получатель:

МАРТЕНЮК ЮРИЙ СТАНИСЛАВОВИЧ

Код получателя - 2530220132

Счет - 26209011485315

Назначение платежа - пополнение счета

Телефон для связи:

+38 (050) 528 40 37 Светлана (супруга)





ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<http://mtwtu.org.ua/>



Самые морские
новости

Вопросы
инспектору ITF
on-line

Только
полезная
информация

Последние
изменения в
законодательстве

Морские издания
on-line

Фото
и видеогалереи